

SINTAXIS Y SEMÁNTICA EN LA DIÁTESIS PASIVA NOMINAL

MONICA PALMERINI
Università degli Studi "Roma Tre"

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta comunicación es presentar un análisis sintáctico-semántico de las manifestaciones de la categoría de diátesis pasiva en los nominales en español.

El comportamiento sintáctico de los nominales deverbales ha sido un objeto central de atención de las especialistas que más han trabajado en este dominio (Falk 1969; Picallo 1991, 1999; Escandell 1995). Estas investigadoras han destacado sobre todo una fractura entre dos tipos de construcción nominal, que se asocia a la tradicional oposición de diátesis activa/pasiva. La construcción en (1a) se denomina activa porque el primer complemento refleja el agente y sujeto, el segundo el tema y objeto de una paráfrasis explícita activa (1b):

- (1) a. La planificación del Gobierno de una nueva política.
- b. El Gobierno planifica una nueva política.

En la construcción nominal que se define pasiva (2a), en cambio, el agente está expresado por un complemento agente, y el primer complemento introducido por *de* esta vez refleja el tema, es decir, el sujeto de una paráfrasis explícita con diátesis pasiva:

- (2) a. La planificación de una nueva política por el Gobierno.
- b. Una nueva política es planificada por el Gobierno.

Un elemento básico de la propuesta de Picallo (1991, 1999) es que la dicotomía activo/pasivo se pone directamente en relación con una diferencia semántico-funcional relativa a la interpretación aspectual de estos nominales: la construcción activa designa el resultado de la acción verbal, mientras que la construcción pasiva se caracteriza por activar una lectura de proceso.

- (3) Construcción nominal con diátesis activa (lectura resultativa)
 vs. Construcción nominal con diátesis pasiva (lectura procesual
 o eventiva)

En unos estudios más recientes me parece que el análisis profundiza más específicamente en el aspecto de las restricciones semánticas que operan en estas estructuras, tal vez un tema más periférico en los estudios anteriores. Esta perspectiva caracteriza, por ejemplo, un artículo sobre la valencia nominal en español de Monjour (2003:91), que se centra en el problema de los deverbales que permiten una doble lectura activa/pasiva y se interroga sobre las posibles explicaciones semánticas de este comportamiento, individuando una clase semántica de predicados que admite esta rotación valencial. Del trabajo de Giammatteo *et al.* (2005), que estudia la conformación de los argumentos heredados de los nominales con respecto a una clasificación léxico-semántica de los predicados, se pueden sacar indicaciones interesantes acerca de las distinciones semánticas en el argumento subjetivo de los nominales pasivos. Gutiérrez Ordóñez (2005), en un artículo dedicado más específicamente al tema que nos ocupa aquí, plantea una revisión del concepto de diátesis pasiva en los nominales, perfilando las características combinatorias de varios tipos diatéticos pasivos y apuntando a las condiciones léxico-semánticas que inciden en la misma posibilidad de darse diátesis pasiva en los nominales y, por consiguiente, de distinguir los casos en que el pasivo es obligatorio, posible o es una posibilidad no admitida.

El presente trabajo se inserta en esta última línea de investigación y pretende proponer una ulterior elaboración del concepto de diátesis pasiva en los nominales, basado en el estudio de la relación entre estructura sintáctica y rasgos semánticos. El marco en que se desarrolla la discusión es una definición funcional y pragmática de

diátesis pasiva (§ 2.), como categoría gramatical asociada típicamente a la predicación y a la categoría verbal. En el apartado siguiente vamos a colocar la diátesis pasiva en un *continuum* de transitividad, preguntándonos qué le pasa a esta categoría en la transposición del acto ilocutivo de predicación al acto ilocutivo de designación, a través del cual se crea un referente. El objetivo del apartado siguiente (§ 3) será aislar diferentes tipos de pasiva nominal, según las propiedades sintácticas y semánticas que los caracterizan.

2. LA DIÁTESIS PASIVA: ENTRE PREDICACIÓN Y DESIGNACIÓN

2.1. Niveles y funciones: la diátesis y la transitividad

La *diátesis* (del griego *diáthesis* ‘disposición’) es una categoría del verbo que expresa la “disposición” de los participantes de la acción con respecto a la acción misma. Esta categoría opera como un mecanismo que selecciona un constituyente sintáctico preeminente, el sujeto, entre las funciones semánticas de la cláusula (Shibatani 1988:3). A través de ella las lenguas pueden distinguir la participación activa o pasiva del sujeto de la acción descrita por el verbo.

- (4) a. Los policías detuvieron a Juan.
- b. Juan fue detenido por los policías.

La definición de la oposición diatética activo-pasivo se basa en el reconocimiento de distintos niveles de análisis funcional del enunciado, entre los cuales se pueden establecer correlaciones no marcadas, más frecuentes y “neutrales” en cuanto a los contextos de uso, y correlaciones marcadas, relacionadas con contextos pragmáticos más restringidos. Los niveles implicados se pueden reconducir básicamente a los tres siguientes:

Funciones semánticas	Los argumentos seleccionados por un núcleo, cada uno de los cuales se corresponde con un papel semántico (agente, paciente, destinatario, experimentador, o tema, etc.).
Funciones sintácticas	Las relaciones de dependencia entre un núcleo y sus argumentos se pueden concebir también como relaciones sintácticas tradicionales (sujeto, objeto directo, etc.).
Funciones informativas	Relativas a la diferencia en el grado de dinamismo comunicativo del tema, es decir, lo que se pone como base de la enunciación, respecto al rema, lo que se predica de esta base comunicativa.

Tabla 1.

Al conceptualizar una situación verbal, el hablante necesita organizar los elementos del evento y escoger un punto de partida. Se puede definir activa la diátesis que conceptualiza la acción a través de un esquema lógico-sintáctico en que el sujeto y el agente coinciden, y además, constituyen el tema del enunciado. La mayoría de las lenguas, y entre ellas el español, tienen una orientación agentiva, al tratar el agente como el participante con mayor preeminencia, el tema prototípico de la enunciación, dada su naturaleza animada, móvil, y frecuentemente humana, según es planteado en la jerarquía temática de selección del sujeto (5). De ahí que en la oración con diátesis activa el orden de los participantes es el de la vía natural del flujo de energía, es decir, de la fuente (agente) a la meta (paciente).

(5) Jerarquía Temática (Grimshaw 1990:24)

Agent > Experiencer > Goal/Source/Location > Theme

La diátesis pasiva es un tipo de esquema de conceptualización que rompe esta correspondencia funcional preferencial entre agente, sujeto y tema, y genera una inversión en la perspectiva de conceptualización del evento. El punto de partida, el tema-sujeto de la predicación es ahora el paciente, función subordinada en la jerarquía semántica de (5), mientras que el agente es un componente del evento que se encuentra degradado y ocultado. Si la oración transitiva activa representa el modelo del evento canónico, que da cuenta de la conceptualización prototípica de un evento, la diátesis pasiva se puede concebir como un mecanismo que *modula el grado*

de transitividad expresado por una predicación (Hopper y Thompson 1980; Lazard 2001; Simone en prensa), poniendo en escena la acción desde una perspectiva distinta de la de quien actúa: más bien se presenta el proceso como algo que afecta a un participante.

- (6) Las rosas fueron entregadas a las nueve de la mañana (por el florero, por Juan).
- (7) Se han cerrado las escuelas.

2.2. *La diátesis pasiva en la categoría nominal: el proceso como tema del discurso*

La diátesis pasiva es una opción expresiva que se manifiesta típicamente en el acto proposicional de la predicación. Sin embargo, el efecto de perspectivización del evento generado por la inversión de preeminencia de los argumentos que hemos descrito, se puede producir también en la designación, es decir, cuando una relación predicativa que individua un evento no se predica, sino que se propone como referente del discurso. Muchos estudios (Koptjevskaja-Tamm 1993; Gutiérrez Ordóñez 2005:25-26) han destacado que la configuración diatética pasiva es estadísticamente preeminente en las estructuras nominales, mientras que la diátesis activa predomina en las estructuras oracionales, donde el pasivo es, en cambio, un recurso expresivo marcado y poco frecuente: al pasar a la categoría nombre los procesos tienden, pues, a ser presentados con una orientación pasiva.

¿Cuáles son las bases de esta afinidad profunda entre diátesis pasiva y nominalización? A nuestro entender el elemento de contigüidad consiste en la selección del centro temático alrededor del cual se coagula la predicación. En el caso del nominal la entidad que se promociona a tema u objeto de discurso es el evento/acción en su conjunto, mejor dicho un tipo de evento y no un evento individualizado (Lehmann 1982). Dentro del marco eventivo así evocado el participante preminente es el paciente mientras que el agente resulta más alejado, en posición más periférica. La diferente jerarquía temática produce un efecto interpretativo en que el flujo de la acción se mueve de la meta a la fuente: por así decir, antes se introduce el proceso y luego se especifica cómo se disponen los participantes frente a este proceso. Como se nota en (8), el elemento

que condiciona la representación del evento es qué argumento aparece más cerca del núcleo nominal: si este complemento satura la valencia de paciente se produce una lectura pasiva, parafraseable con una oración con diátesis pasiva, donde esta función semántica se asocia a las funciones de sujeto y tema (8a); la realización de la valencia de agente tiende, en cambio, a producir una lectura activa del proceso, parafraseable con una oración activa, en la que el tema-sujeto es un agente (8b):

- (8) a. Pasiva: La descripción del asesino por los testigos ('El asesino fue descrito por los testigos').
- b. Activa: La descripción de los testigos del asesino ('Los testigos describieron al asesino').

Resumiendo, la propiedad que caracteriza la diátesis pasiva y permite establecer un paralelo entre pasiva verbal (en la predicación) y pasiva nominal (en la designación) es la promoción temática del paciente frente al agente. El elemento discriminante entre diátesis pasiva verbal y diátesis pasiva nominal es que en el dominio de la designación la relación paciente-agente está subordinada al foco temático representado por el tipo de evento designado por el núcleo del nominal. La comparación de estas dos estrategias de enunciación con el módulo de la oración transitiva activa permite construir un *continuum* de transitividad que, a través de la modulación de la elección del tema del discurso, conduce del ámbito de la predicación al de la designación. Esta interpretación pone de relieve las similitudes funcionales entre la pasivización y la nominalización y explica los paralelos en la expresión de la valencia sintáctica: la degradación temática del agente produce en ambos casos la posibilidad de suprimir este constituyente sintáctico. En general, se ha observado que los pasivos y los nominales con un solo argumento, el paciente, son mucho más frecuentes que los nominales en que se expresa sintácticamente también la valencia del agente.

(9)

Transitividad semántica		
Predicación		Designación
Diátesis activa verbal	Diátesis pasiva verbal	Diátesis pasiva nominal
<i>Agente</i> - Proceso - Paciente	<i>Paciente</i> - Proceso (Agente)	<i>Proceso</i> - Paciente (Agente)
Los obreros construyeron el puente	El puente fue construido por los obreros	La construcción del puente por los obreros

2.3. *El aspecto y la diátesis pasiva como categorías independientes*

Una precisión con respecto a la interpretación aspectual de los nominales. Nuestra opinión es que la oposición activa-pasiva no tendría que identificarse rígidamente con la diferencia aspectual resultado-proceso. El significado del nominal se precisa sólo en la actualización en el discurso y la sola estructura sintáctica interna no parece poder determinar de manera tan inequívoca la lectura del nominal: en los ejemplos en (10) vemos cómo la combinación con el predicado eventivo de duración (*durar*) fuerza la interpretación procesual de un nominal formalmente “activo” (a) y, por el contrario, un verbo puntual como *poner fin* determina la representación resultativa de un nominal con una estructura “pasiva” (b):

- (10) a. La descripción de ayer de Luis duró cinco horas.
 b. El rechazo de la propuesta por parte del Gobierno pone fin a varios meses de negociación.

Esta observación nos lleva a distinguir entre diátesis y aspecto y a plantear una relación de tipo diferente entre pasividad y aspecto en la categoría nominal. La diátesis es una operación que consiste en elegir el punto de partida del enunciado. En el caso de la nominalización, éste es el proceso y dentro de esta unidad temática principal el participante preeminente es el paciente. La promoción de la segunda valencia puede acompañarse en principio a una focalización aspectual: a) de la fase de desarrollo de la acción verbal sobre el paciente (significado procesual); b) de la fase del estado resultante del proceso que ha investido el paciente; y c) incluso de la fase inicial del proceso.

Asumir la independencia teórica entre la operación de promoción valencial y la focalización aspectual resultativa es el primer paso para profundizar en la semántica de los nominales pasivos, en el intento de investigar sobre la existencia de varios tipos de nominales pasivos, y de cómo estas opciones sintácticas se asocian a la expresión de diferentes opciones semánticas.

3. LA DIÁTESIS PASIVA EN LA TRANSPOSICIÓN DEL VERBO AL NOMBRE

En este apartado nos proponemos considerar las manifestaciones de la diátesis pasiva en la categoría sintagmática del nombre. La clasificación básica que guía nuestras reflexiones distingue tres tipologías de expresión de la diátesis nominal: *morfológica* (voz), *sintáctica* (valencia) y *sintagmática* (conjugación del nombre). La interacción de estos parámetros expresivos produce un sistema complejo de estrategias de pasivización en los nominales, cuyas implicaciones semánticas y pragmáticas merecen estudios apropiados.

3.1. *Un residuo de voz pasiva en el infinitivo*

En la clase de palabras ‘nombre’ la diátesis es en español una categoría cubierta: los sustantivos deverbales no muestran un sistema de oposiciones morfológicas del predicado (o voz) dedicado a marcar la existencia de una distinción diatética, como sucede por ejemplo en turco (11), donde el nombre derivado mantiene el sufijo pasivo *-il-* que caracteriza los verbos¹.

- (11) Turco (Comrie y Thompson 1985:364-365)
- | | | | |
|--------|------|----------------|---------|
| Mektub | -un | yaz- <i>il</i> | -ma-si. |
| Carta | -GEN | escribir-PASS | -VN-su. |
- ‘El ser escrita la carta’.

Sin embargo, en el caso de que el núcleo del nominal sea un infinitivo, la lengua conserva la posibilidad de expresar la diátesis pasiva por medio de la forma del infinitivo compuesto (12)-(13). Este presenta un sistema de conjugación parecido al de la oración pasiva explícita, según el patrón perifrástico ‘auxiliar + participio pasado’:

- (12) El *haber sido lamentados* los sucesos por la familia (De Miguel 1995:253).

¹ Otro ejemplo de lengua en que la nominalización conserva, como en turco, la expresión de voz pasiva es el del Even, citado por Malchukov (2004:75).

- (13) ... son materiales de aluvión que sólo tienen en común *el haber sido robados* en 1939 (CREA).

Como se nota en los ejemplos, el participio pasado muestra concordancia en género y número con el sujeto/tema de la acción verbal, respectivamente *sucesos* y *materiales de aluvión*. Además, en el primer caso el sujeto se encuentra en el interior del sintagma infinitival, mientras que en el segundo ocurre fuera de la construcción infinitiva, como núcleo de una cláusula relativa.

Desde el punto de vista sintáctico, el infinitivo pasivo mantiene una sintaxis verbal en alto grado: con respecto al pasivo verbal cambia sólo el orden de los dos constituyentes, con la necesaria posposición del sintagma nominal sujeto al núcleo infinitivo, mientras que las marcas de relación siguen el modelo de la oración explícita y no pueden asimilarse en ningún caso a la sintaxis del sintagma nominal:

- (14) a. El haber sido lamentados *los sucesos por la familia*.
 b. El haber sido lamentados **de los sucesos/*de la familia*.
 c. Los sucesos fueron lamentados *por la familia*.

3.2. Tipologías de expresión valencial en los nombres deverbales

Como se puede observar también en los ejemplos de sintagmas infinitivos de (12)-(14), la orientación diatética se puede manifestar en el contexto sintagmático, en el dominio de la valencia del nombre, es decir, el número, el tipo y la forma de los argumentos del núcleo nominal. Mientras que el infinitivo pasivo conserva la huella de la sintaxis verbal, cuando el núcleo del nominal es un sustantivo la expresión de las relaciones sintácticas se adapta totalmente al molde sintagmático del sintagma nominal.

El caso más típico y frecuente de pasiva nominal se obtiene cuando el nombre es acompañado por un solo complemento que realiza la valencia primaria, es decir, se puede interpretar como objeto de un verbo transitivo. Este argumento se puede integrar sintácticamente en la estructura nominal en formas distintas, en un *continuum* que va de una expresión lexical llena hasta una realización nula de la valencia, como elemento presente en la interpretación pero ausente en la expresión lingüística.

El primer caso es el del *genitivo objetivo nominal*: el complemento es un sintagma nominal en su forma lexical llena, de expresión definida, introducida por *de* (15), que es la preposición de *default* como marca de la relación de dependencia de los complementos nominales.

- (15) Genitivo objetivo nominal
- a. El descubrimiento de la tuberculina_{Objeto}.
 - b. La traducción de la novela_{Objeto}.
 - c. La lectura de la Biblia_{Objeto}.

El nominal que introduce el argumento del verbo puede ser un nombre plural, de masa, con una referencia indefinida, como se puede observar en los ejemplos en (16):

- (16) a. El tendido de vías_{Objeto} por los empleados de ferrocarriles.
 b. La cata de vinos_{Objeto} por los sumilleres.
 c. La ganancia de puntos_{Objeto} por las eléctricas.
 d. La cría de perros_{Objeto}.

El segundo caso que vamos a considerar es el del *genitivo objetivo posesivo*: el tema de los nominales pasivos puede realizarse también en una forma nominal reducida, como adjetivo posesivo con valor deíctico/anafórico. La posibilidad de sustituir el antiguo objeto del predicado por un posesivo es uno de los fenómenos valenciales que caracterizan la diátesis pasiva nominal. Esta realización combina una variable referencial que permite referirse anafóricamente al argumento del predicado y una especificación relacional que expresa la relación de dependencia con respecto al núcleo nominal.

- (17) Genitivo objetivo posesivo
- a. Su_{Objeto} descubrimiento (de la tuberculina).
 - b. Su_{Objeto} traducción (de la novela).
 - c. Su_{Objeto} lectura (de la Biblia).
 - d. Su_{Objeto} lenta y costosa producción/Su_{Objeto} producción en serie.
 - e. Su_{Objeto} elaboración (del programa político).
 - f. Su_{Objeto} reforma (de la Constitución).
 - g. Su_{Objeto} conquista (del espacio).
 - h. Su_{Objeto} reforestación (de la península).

La expresión posesiva del argumento preeminente de la pasiva presupone un alto nivel de referencialidad del objeto: por esta razón, este tipo de construcción nominal pasiva no es admitida en el caso de un objeto con un estatuto referencial débil (ej. sintagma indefinido o adjetivo argumental):

- (18) a. La cata de vinos → *su (= de vinos) cata.
 b. La reforestación peninsular → *su (= peninsular) reforestación.

Si el genitivo nominal y el genitivo posesivo constituyen las estrategias prototípicas para expresar el argumento objetivo en el nominal pasivo, la integración del argumento prominente como modificador adjetival (*genitivo objetivo adjetival*) parece menos productiva y está sometida a varias restricciones. En el análisis de Picallo (1991, 1999), la presencia de un adjetivo en función de argumento objetivo excluiría la interpretación pasiva-eventiva e implicaría la lectura activa-resultativa. La observación de los ejemplos de (19) nos sugiere que la situación es más variada: en algunos casos no existe un adjetivo que pueda desempeñar la función objeto (19a-c), en otros casos (19d-f) el nombre muestra una tendencia a asumir una interpretación objetual (ej. *producción, retrato*) y la combinación con el adjetivo asociado al argumento objeto acaba por especificar la clase de objeto obtenido como producto de la acción, más bien que el proceso en sí mismo. En fin, se observan casos como los de (19f-l), en que efectivamente hay un adjetivo que desempeña la función del argumento objeto (los ejemplos son de Santos Ríó 2000:275 y ss.):

- (19) Genitivo objetivo adjetival
- a. *El descubrimiento tubercular_{Objeto}.
 - b. ??*La traducción novelera/novelistas_{Objeto}.
 - c. ??La lectura bíblica_{Objeto}.
 - d. La producción lechera.
 - e. El retrato isabelino.
 - f. [...] yo les diría que se preocupen fundamentalmente de la estrategia política y de la elaboración ideológica_{Objeto} y programática_{Objeto} (Azpiazu 2004:52).
 - g. La reforma estatutaria_{Objeto}/constitucional_{Objeto}.
 - h. La protección patrimonial_{Objeto}.
 - i. La conquista espacial_{Objeto}.
 - l. La reforestación peninsular_{Objeto}.

En todos estos casos la recategorización adjetival de la valencia primaria en la diátesis pasiva refleja un estatus argumental débil y un bajo grado de categorialidad desde el punto de vista discursivo: el adjetivo no introduce un referente plenamente independiente, sino una información que se subordina e incorpora al núcleo nominal como una propiedad que califica el proceso. El tipo de referencia que evocan se asocia a un nombre propio atípico, o a una denominación antonomástica (*la ideología* o *el programa políticos*, *la península*, *la constitución/el estatuto*, *el patrimonio*, *el espacio*).

En fin, la interpretación pasiva de un nominal se puede producir también en ausencia de un complemento nominal asociado a la función argumental objetiva (*complemento objetivo nulo*): la semántica del nombre y las condiciones contextuales de su uso sugieren cómo debe de ser saturada la valencia del nombre.

- (20) a. Juan no sabe aceptar la derrota (nombre de acción sin referencia definida o abstracto).
 b. La/esa derrota debilitó al Gobierno (nombre retomado del contexto anterior).

A menudo estos nominales privados de complementos argumentales objetivos realizados sintácticamente se encuentran con la marca de plural. En estos casos una categoría típicamente nominal como el número desempeña una función aspectual, indicando que “la acción nombrada se ha realizado un cierto número de veces en el tiempo” (Picallo 1999:378).

- (21) a. Automáticamente también, los republicanos trataron de quitar importancia a las derrotas [...] (*El País*, 10/11/2005).
 b. Las detenciones irregulares, las “desapariciones” vuelven a producirse en el estado sureño (Azpiazu 2004:155).

Resumiendo, la expresión del argumento dominante en la pasiva nos muestra un *continuum* que va de una sintaxis verbal hacia una sintaxis máximamente asimilada a la estructura nominal. La realización sintáctica parece relacionada con el grado de referencialidad del argumento objetivo, que puede ser más o menos independiente de la semántica del predicado y más o menos saliente como tema en el discurso.

Estas observaciones sobre la relación entre semántica y sintaxis de la valencia primaria en la pasiva nominal pueden ser utilizadas para profundizar en las restricciones de formación de la pasiva en este dominio. La posibilidad de construir un nominal pasivo está relacionada con la existencia de un papel temático de paciente dominante en la estructura argumental del nombre, bien individuado y con un alto grado de referencialidad y afectación. Algunos sustantivos (ej. *asesinato, detención, expulsión, captura, tortura, venganza, destrucción, masaje, vacuna, bautismo, derrota*) escogen de antemano una orientación diatética pasiva en la representación del proceso, que se fija a nivel lexical como única opción en la construcción nominal, aunque en la predicación verbal el mismo predicado admita una conceptualización del proceso desde un punto de vista bien activo bien pasivo, como se nota por ejemplo en (22):

- (22) a. La expulsión de los inmigrantes clandestinos/*La expulsión de las autoridades_{Sujeto}.
 b. Los inmigrantes clandestinos fueron expulsados/Las autoridades expulsaron a los clandestinos.

Por el contrario, la pasiva nominal no se da en el caso en que el complemento nominal correspondiente al objeto del verbo no es un verdadero Paciente, afectado por el proceso, sino más bien una meta, un objeto que desencadena el proceso que afecta al Experimentador, que es el argumento prominente. Esta diferencia en la naturaleza léxico-semántica del argumento se refleja en la sintaxis: en primer lugar, el complemento tiende a resistir la asimilación al módulo nominal y adquiere una especial marca de oblicuo que apunta a su verdadera naturaleza semántica. En segundo lugar, otra prueba de que el argumento semánticamente dominante es un Experimentador se da en el caso de expresión argumental anafórica, donde el posesivo retoma justamente este argumento y no el viejo argumento objetivo del verbo:

- (23) a. El respeto a/hacia/por los padres/*Su respeto.
 b. El temor a la pobreza/*Su temor.
 c. El amor a los animales/*Su amor.
 d. La atención hacia/por/a los ciudadanos/*Su atención.
 e. El odio a los vecinos/*Su odio.
 f. El interés por el deporte/*Su interés.

Pasamos ahora a considerar las propiedades sintáctico-semánticas de la segunda variable argumental implicada en la diátesis pasiva, es decir el agente-sujeto. La presencia sintáctica de la valencia secundaria o degradada (la que se corresponde con el sujeto de la activa) como complemento periférico precedido por la locución prepositiva *por (parte de)* es el otro fenómeno valencial relevante relacionado con la diátesis pasiva nominal. El ejemplo más citado de construcción nominal pasiva es efectivamente el que contiene ambos argumentos del predicado transitivo:

(24) La aceptación de su derrota por parte del candidato.

Al integrar en genitivo en el sintagma nominal sólo el objeto lógico de la predicación, y al marcar el sujeto como complemento agente-instrumental, al igual que el de la pasiva verbal, la construcción nominal se basa en este caso en un sistema de codificación de las relaciones gramaticales de tipo ergativo: una marca dedicada al argumento subjetivo (*S_{trans}*) se opone a la marca que caracteriza el objeto (*O_{trans}*) y el sujeto de un predicado intransitivo (*S_{intrans}*)².

(25) *S_{trans}* vs. *O_{trans}* / *S_{intrans}*

- a. La aceptación de su derrota por parte del candidato.
- b. La derrota fue aceptada por el candidato.

Esta codificación diferenciada del agente es, además, obligada cuando el tema se realiza en forma de adjetivo posesivo. En otras palabras, la expresión sintáctica de un argumento en forma de sintagma introducido por *de* bloquea la expresión posesiva de un argumento más bajo en la jerarquía temática (*vid.* 5), mientras que el uso de la locución *por (parte de)* permite la realización contemporánea de los dos argumentos:

² El hecho de que en muchas lenguas, como el inglés y el español, la marca del agente en la pasiva y en la nominalización sea la misma ha atraído desde siempre la atención de los teóricos, suscitando muchas hipótesis acerca de los paralelismos entre estructura de la oración y estructura nominal. Aunque parezca razonable no establecer una correlación directa entre los dos ámbitos, es legítimo pensar que el parecido estructural apunte a la misma propiedad funcional de marcar una oposición semántica entre una información no agentiva y lo agentivo (*cf.* § 2).

- (26) a. Su rechazo por parte de Juan/*Su_{Objeto} rechazo de Juan_{Sujeto}.
 b. Su descubrimiento por parte de Kock/*Su_{Objeto} descubrimiento de Kock_{Sujeto}.

Aunque el sujeto lógico se considere un elemento periférico y opcional en la configuración funcional de la diátesis pasiva, la existencia de ejemplos como los de (24), al lado de los casos de usos “absolutos” del nominal (ej. *la detención*) sugiere que la pasiva nominal puede codificar un proceso destacando o poniendo en segundo plano el elemento agentivo de la representación eventiva y, además, matizando distintos grados de participación y de volición del sujeto al proceso. El uso de *por/por parte de* confiere a los argumentos que encabeza, “cuando se trata de seres animados, un carácter volitivo y deliberado que indica que su participación es el resultado de una resolución o impulso interno que queda así destacada en la construcción” (Giammatteo *et al.* 2005:47). Si en los ejemplos de (27) la utilización de *por/por parte de* es aceptada normalmente por los hablantes, los ejemplos de (28), donde la variante escogida con más naturalidad es *por*, muestran que esta preposición introduce un Agente que desempeña voluntariamente una acción, “que puede incluso haber sido indicada por otro o realizada mecánicamente o accidentalmente” (*id.*), como ocurre respectivamente en (28a) y (28b). Esta diferencia en la calidad del agente se observa también en (29), donde el uso de *por* implica la intervención directa del agente, mientras que si el sujeto es el Iniciador de la acción el argumento se convierte en genitivo nominal, introducido por *de*:

- (27) a. La identificación del cadáver en la morgue por/por parte de los familiares.
 b. El reconocimiento del delincuente en la comisaría por/por parte de la víctima.
- (28) a. La limpieza del cuarto por la mucama.
 b. El descubrimiento de América por Colón.
- (29) a. La pintura de la oficina por/*por parte del propio Juan (‘la pintó él mismo’).
 b. La pintura de la oficina de Juan (‘la hizo pintar’).

La locución prepositiva *por/por parte de* introduce también el Experimentador “fuerte” de algunas nominalizaciones no pasivas, en las que permite destacar el interés, la implicación y participación “intencional” del Experimentador en el proceso (30a-b). Esta variable queda, en cambio, menos resaltada cuando el Experimentador se realiza como genitivo nominal (31c):

- (30) a. El anhelo/ambición/deseo de gloria_{Tema} por/por parte de Juan_{Exp.}
 b. El odio/el amor a/hacia María_{Tema} por/por parte de Juan_{Exp.}
 c. El odio/el amor a/hacia María_{Tema} de Juan_{Exp.}

En fin, en el caso en que el argumento agentivo se integra, después del argumento objetivo, como complemento nominal introducido por la marca de *default de*, la interpretación pasiva no es admitida, o se produce con mucha dificultad³, requiriendo el apoyo de la información contextual y enciclopédica:

- (31) a. *La falsificación del cuadro de Tintoretto_{Objeto} de Juan_{Sujeto}.
 b. *El asesinato de Trotsky_{Objeto} de Ramón Mercader_{Sujeto}.

3.3. *Un caso de conjugación nominal: la pasiva nominal con participio pasado soporte*

En los apartados 3.1., 3.2. hemos hablado de diátesis pasiva como fenómeno relativo a la morfología del infinitivo, a la expresión de las valencias del nombre, y también como una propiedad léxico-semántica del nombre. Otra interesante manifestación de diátesis pasiva en los nominales es representada, en nuestra opinión, por una

³ Monjour (2003:94) destaca la tolerancia y la flexibilidad de los hablantes, sobre todo en el discurso oral, por lo que se refiere a la aceptabilidad de construcciones nominales activas con los dos complementos introducidos por la preposición *de* (ej. *La aceptación de la UEFA de la sentencia Bosman*). Sería interesante comprobar si esta creciente disposición al uso del módulo plenamente nominal se atestigua también con respecto a los nominales pasivos.

estrategia sintagmática basada en la conjugación de un predicado nominal por medio de un participio pasado “soporte”⁴:

- (32) a. Los presos denuncian las humillaciones y *los malos tratos sufridos*:... recibir amenazas de violación,... o verse obligados a comer carne de cerdo... (*El País*, 2004).
 b. Las *curas/los consejos/amenazas* recibidos.
 c. Las *vejaciones sufridas*.

Gaston Gross (1993) ha observado que algunas estructuras pasivas canónicas, centradas en una forma verbal llena, son sinónimas de construcciones con un predicado verbal complejo:

- (33) a. Juan ayudó a Lola/Lola fue ayudada por Juan.
 b. Juan dio/ofreció su ayuda a Lola/Lola recibió la ayuda de Juan.

Con referencia a este fenómeno, Gross ha propuesto la noción de *pasivo nominal (passif nominal)*, es decir, de una forma de diátesis pasiva centrada en un predicado nominal actualizado por un verbo soporte, que invierte la perspectiva funcional de representación del evento. Nuestra propuesta es que la tipología de construcción ejemplificada en (32) representa una versión nominalizada de este tipo de pasivo, donde el verbo soporte se presenta en la forma de participio pasado (como por ejemplo *recibidos* y *sufridos*).

La combinación con el participio pasado explicita la perspectiva diatética con la que hay que interpretar el predicado nominal y la enriquece de matices de modo, perfectividad y efectividad de la acción. De esta manera el sistema dispone de una estrategia que permite aumentar el grado de elaboración del evento, reduciendo el efecto de ambigüedad y de abstracción que caracteriza muchos nominales pasivos, que designan un proceso sin dar una descripción detallada del mismo (ej. *Los malos tratos de los prisioneros*). La nominalización, que nos permite nombrar y hacer referencia a un tipo de evento en cuanto predicado no individualizado, se encuentra

⁴ Aparte del caso de los nominales, otra clase de palabras que ha recibido mucha atención en la tradición española con respecto al tema de la pasividad es el de los participios pasivos (*vid.* Gutiérrez Ordóñez 2001 para unas indicaciones bibliográficas sobre esta temática).

de nuevo hundida en un contexto que vuelve a activar su potencial predicativo interno.

4. CONCLUSIONES

Este trabajo presenta un estudio preliminar de la variación sintáctica en la expresión de la categoría de la diátesis pasiva en los nominales, un tema interesante y bastante poco explorado en la descripción del español.

Mi punto de partida ha sido una definición funcional de pasividad, como mecanismo que modula la elección del “baricentro” temático de una predicación transitiva, que en la pasiva verbal coincide con el argumento objetivo y en la pasiva nominal abarca este mismo elemento argumental pero como parte más prominente de un tema de orden superior, que es el proceso. Esta interpretación puede explicitar las bases de los rasgos de “ergatividad” observados en la operación de pasivización así como en el mecanismo de la nominalización. Nuestra definición de diátesis pasiva se aleja además de la tradición al plantear la oportunidad de distinguir la categoría de diátesis de la del aspecto y de evitar la ecuación pasiva-procesual, activa-resultativa.

Reflexionando sobre los hechos conocidos puestos de relieve por trabajos dedicados a este asunto he propuesto distinguir entre tres tipos de codificación de la diátesis nominal en español, que explotan distintos niveles de la estructura nominal: 1) morfológico, en el ejemplo de voz pasiva observable en el infinitivo pasivo; 2) sintáctico, cuando el factor que desvela la diátesis pasiva es una determinada manera de saturar la valencia; 3) sintagmático, en el caso en que la pasividad se manifiesta por medio de la combinación del núcleo nominal con un verbo soporte en forma de participio pasado.

Los constructos nominales a los que se puede asignar la interpretación de diátesis pasiva son de varios tipos, no se limitan a la tipología formal más citada en las gramáticas (el modelo de *la aceptación del cargo por parte de Juan*) y presentan una estructura morfosintáctica que puede ser más o menos elaborada. Dentro de este marco, el análisis presentado ha proporcionado reflexiones

iniciales sobre la posibilidad de identificar: a) distintos grados de verbalidad o nominalidad de la sintaxis del nominal pasivo en que juega un papel esencial el estatus referencial del argumento objetivo y la calidad del argumento agentivo que actúa en el proceso evocado; 2) distintos grados de elaboración del evento en la construcción pasiva nominal (el nominal puede presentarse como “absoluto”, monovalente y bivalente, modulando varios parámetros semánticos).

La variación observada en la actualización de esta categoría muestra problemas descriptivos interesantes y sugiere la oportunidad de desarrollar un marco de análisis multifactorial de la diátesis pasiva nominal, en el que la constatación de la estructura sintáctica se combine con el examen de las propiedades léxico-semánticas (estructura argumental, estructura subeventiva y aspectual, referencialidad, etc.) de los predicados nominales, con la consideración de la correspondencia y de los valores específicos frente a los pasivos verbales disponibles en español, así como de las implicaciones funcionales del uso de los varios tipos de pasiva nominal en el discurso.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AZPIAZU, S. (2004): *Las estrategias de nominalización. Estudio contrastivo del estilo nominal*, Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- BOSQUE, I. y DEMONTE, V. (dirs.) (1999): *Gramática Descriptiva de la lengua española*, 3 vols., Madrid: Espasa Calpe.
- BOSQUE, I. y PICALLO, M. C. (1996): “Postnominal Adjectives in Spanish DPS”, *Journal of Linguistics*, 32, 349-385.
- CINQUE, G. (1981): “Sulla nozione di ‘soggetto di sintagma nominale’ in italiano”, *Cultura Neolatina*, XLI/1-2, 159-174.
- COMRIE, B. y THOMPSON, S. A. (1985): “Lexical nominalization”, en T. Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, Cambridge: Cambridge University Press, 349-398.
- CREA, *Corpus de Referencia del Español Actual*, Real Academia Española, disponible en <http://www.rae.es>.
- CUARTERO OTAL, J. y WOTJAK, G. (eds.) (2005): *Algunos problemas específicos de la descripción sintáctico-semántica*, Berlin: Frank & Timme.

- DALADIER, A. (1996): “Le rôle des verbes supports dans un système de conjugaison nominale et l’existence d’une voix nominal en français”, *Langages*, 121, 35-53.
- DÍAZ HORMIGO, M.^a T. (1998): *Sintaxis y semántica de la construcción con sustantivo en posición nuclear*, *LynX*, Annexa 11, Valencia: Universidad de Valencia.
- ESCANDELL, M.^a V. (1995): *Los complementos del nombre*, Madrid: Arco/Libros.
- ESCANDELL VIDAL, M.^a V. (2000): “Notas sobre la gramática de los posesivos”, en P. Carbonero Cano, M. Casado Velarde y P. Gómez Manzano (eds.), *Lengua y discurso. Estudios dedicados al Prof. Vidal Lamíquiz*, Madrid: Arco/Libros, 265-277.
- FALK, J. S. (1969): *Nominalizations in Spanish*, Ann Arbor, Michigan: University Microfilms.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ ESCALONA, G. (2005): “Sustantivos eventivos en -miento”, en J. Cuartero Otal y G. Wotjak (eds.), 96-116.
- GARCÍA PADRÓN, D. (2000): “A propósito de ciertas nominalizaciones en español”, en G. Wotjak (ed.), *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual: aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos*, Madrid: Iberoamericana Verveurt, 143-152.
- GIAMMATTEO, M.; ALBANO, H. y GHIO, A. (2005): “Clases de predicados y nominalización”, en J. Cuartero Otal y G. Wotjak (eds.), 35-48.
- GIORGI, A. y LONGOBARDI, G. (1991): *The Syntax of Noun Phrases*, Cambridge: Cambridge University Press.
- GRIMSHAW, J. (1990): *Argument structure*, Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- GROSS, G. (1993): “Les passifs nominaux”, *Langages*, 109, 103-125.
- GROSS, G. (1999): “Passifs nominaux et verbes intransitifs”, en L. Schøsler (ed.), *Le passif. Actes du Colloque International du Institut des Etudes Romanes (Copenhague 5-7 mars 1998)*, *Etudes Romanes 45*, Copenhague: Museum Tusculanum Press, 227-236.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997): *La oración y sus funciones*, Madrid: Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (2001): “Participio y diátesis pasiva”, *Revista de investigación lingüística*, 4/1, 57-80.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (2002): *Forma y sentido en sintaxis*, Madrid: Arco/Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (2005): “Diátesis no verbal”, en J. Cuartero Otal y G. Wotjak (eds.), 17-33.

- HOPPER, P. y THOMPSON, S. A. (1980): "Transitivity in grammar and discourse", *Language*, 56, 251-300.
- HOPPER, P. y THOMPSON, S. A. (1984): "The discourse basis for lexical categories in Universal Grammar", *Language*, 60, 703-752.
- JIMÉNEZ RÍOS, E. (2001): "El uso de *por parte de* y su posición en el interior del SN", *Verba*, 28, 259-279.
- KEENAN, E. y COMRIE, B. (1977): "Noun phrase accessibility and universal grammar", *Linguistic Inquiry*, 8, 63-99.
- KOPTYJEVSKAJA-TAMM, M. (1993): *Nominalizations*, London-New York: Routledge.
- KUPFERMAN, L. (1999): "Existe-t-il une catégorie du passif nominal?", en L. Schøsler (ed.), *Le passif. Actes du Colloque International du Institut des Etudes Romanes (Copenhague 5-7 mars 1998)*, *Etudes Romanes* 45, Copenhague: Museum Tusulanum Press, 213-226.
- LAZARD, G. (1999): "La question de la distinction entre nom et verbe en perspective typologique", *Folia Linguistica*, 33, 389-419.
- LAZARD, G. (2001): "De la transitivité restreinte à la transitivité généralisée", en G. Lazard (ed.), *Études de linguistique générale*, Paris-Louvain: Peeters, 299-326.
- LEHMANN, C. (1982): "Nominalisierung: Typisierung von Propositionen", en H. Seiler y C. Lehmann (eds.), *Apprehension. Das sprachliche Erfassen von Gegenständen, Part I: Bereich und Ordnung der Phänomene*, Tübingen: Narr, 66-83.
- MALCHUKOV, A. L. (2004): *Nominalization/Verbalization: constraining a typology of transcategorial operations*, München: Lincom Europa.
- MIGUEL, E. De (1995): "An Aspectual Restriction on Spanish Infinitives", *Anuario del Seminario de Filología Vasca 'Julio de Urquijo'*, XXIX, 2, 245-266.
- MONJOUR, A. (2003): "La valencia nominal en español. Observaciones y sugerencias", en F. Sánchez Miret (ed.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica (Salamanca 2001), II/2, Sintaxis, semántica y pragmática*, Tübingen: Niemeyer, 89-101.
- PALMERINI, M. (2005): *La nominalizzazione italiana e spagnola tra sistema e discorso*, Tesis de Doctorado, Università degli Studi "Roma Tre".
- PICALLO, M. C. (1991): "Nominals and Nominalization in Catalan", *Probus*, 3/3, 279-316.
- PICALLO, M. C. (1999): "La estructura del sintagma nominal: Las nominalizaciones y otros sustantivos con complementos argumentales", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), vol. 1, 363-393.
- SANSÒ, A. (2003): *Degrees of Event Elaboration*, Milano: FrancoAngeli.

- SANTOS RÍO, L. (2000): “Sobre el concepto de adjetivo argumental con especial referencia al español”, en G. Wotjak (ed.), *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual: aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos*, Madrid: Iberoamericana Verveurt, 275-291.
- SHIBATANI, M. (ed.) (1988): *Passive and voice*, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- SIMONE, R. (2005): “Passive as modulated transitivity” (en prensa).
- WOTJAK, G. (2000): “¿Qué les pasa a los significados al sustantivarse verbos?”, en G. Wotjak (ed.), *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual: aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos*, Madrid: Iberoamericana Verveurt, 153-171.